



Consejo de Seguridad

Distr. general
21 de febrero de 2003
Español
Original: inglés

Carta de fecha 20 de febrero de 2003 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el agrado de remitir adjunto el informe sobre la labor de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán, que abarca el período comprendido entre el 1° de noviembre de 2002 y el 10 de febrero de 2003 (véase el anexo).

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ümit **Pamir**
Embajador
Representante Permanente



Anexo a la carta de fecha 20 de febrero de 2003 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Informe trimestral sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad durante el período comprendido entre el 1° de noviembre de 2002 y el 10 de febrero de 2003, en virtud de las resoluciones del Consejo de Seguridad 1386 (2001), 1413 (2002) y 1444 (2002)

Resumen

Las circunstancias de seguridad en Kabul siguieron mejorando durante el período de que se informa. La atmósfera de calma y paz en la ciudad se ha seguido consolidando y desde que el 3 noviembre se levantó el toque de queda, por primera vez desde 1979, no se ha producido ningún incidente de importancia. Sin embargo, la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán (ISAF) ha mantenido tanto sus propias actividades de seguridad como su fructífera coordinación y cooperación con las entidades encargadas de la seguridad en el Afganistán. El personal de la ISAF sigue siendo recibido cálidamente por la comunidad local. Las relaciones con las autoridades afganas son sumamente constructivas.

El Gobierno ha logrado progresos en el tratamiento de los problemas fundamentales que afronta el país, la reforma del sector de seguridad y la ampliación de su autoridad en las provincias. Es esencial que se consolide un entorno seguro y estable en Kabul mediante una mayor asistencia internacional por conducto del Gobierno central. El presente es el informe final de la jefatura turca, ya que se prevé que el 10 de febrero el comando de la ISAF pasará a ser ocupado conjuntamente por Alemania y los Países Bajos.

I. Introducción

1. La seguridad en Kabul y en las zonas circundantes se siguió reforzando durante el período de que se informa, sin que se hayan producido incidentes de importancia. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán (ISAF) cumplió sus obligaciones de la manera prevista y mantuvo sus medidas de seguridad, en coordinación y compartiendo las prácticas de inteligencia con las autoridades pertinentes del Afganistán, así como sus actividades de asistencia en la comunidad local, especialmente en las esferas de educación, salud e infraestructura urbana.

2. El comandante de la ISAF, General de División Hilmi Akin Zorlu, ha seguido encargándose de las cuestiones de los sueldos de la policía y el ejército y de las necesidades de equipo de la policía local, tanto con los más altos dirigentes del Afganistán como con la comunidad internacional en general.

3. El Gobierno del Afganistán ha tratado de establecer un amplio consenso nacional sobre las cuestiones fundamentales que afronta el país y de resolver la apremiante necesidad de reformar el sector de la seguridad, en particular mediante el establecimiento de un ejército nacional que sirva a los intereses de todo el país. Es esencial que la comunidad internacional brinde al Gobierno central un apoyo político, financiero y técnico sustancial para impedir que el Afganistán sucumba nuevamente al extremismo y la polarización religiosa.

4. Se han completado los arreglos para que el comando de la ISAF, actualmente a cargo de Turquía, pase sin inconvenientes a la jefatura combinada de Alemania y los Países Bajos, y el personal de los comandos actual y futuro mantienen consultas y trabajan conjuntamente para velar por que no haya lagunas en el funcionamiento de la ISAF. Como Alemania y los Países Bajos han participado en la ISAF desde su comienzo, están bien cualificadas para mantener y mejorar los formidables antecedentes de la Fuerza en Kabul.

II. Actividades de la ISAF

A. Cuestiones generales

5. Durante el período de que se informa, las actividades de la ISAF prosiguieron de la manera prevista, con visibilidad y presencia sostenidas en la ciudad. Se realizaron diariamente, como media, 50 patrullas de seguridad, durante las 24 horas del día y en general a pie. Aproximadamente dos terceras partes de esas patrullas se realizaron conjuntamente con la policía afgana. Se establecieron muchos puestos de control aleatorio.

6. La ISAF también siguió realizando de manera discreta un gran número de tareas de asistencia a la seguridad, que incluyeron la prestación de apoyo para la operación de peregrinaje a La Meca, en que participaron casi 12.000 peregrinos, y otras tareas de seguridad, como el control de explosivos antes y durante conferencias internacionales, ferias y visitas de estadistas de alto rango.

7. Durante el período de que se informa, la ISAF encontró y confiscó un número importante de armas y municiones, entre ellos cohetes, municiones sin explotar y sistemas de defensa aérea. Al 10 de febrero, los artificieros de la ISAF habían destruido más de 175.000 misiles no dirigidos, minas y misiles antitanque y antiaéreos.

8. La ISAF siguió aplicando medidas mejoradas de seguridad en la ciudad y aumentó su presencia y visibilidad, especialmente en el distrito de Bagrami, en donde en el pasado se habían producido varios incidentes. Se estableció y puso en funcionamiento en el distrito de Bagrami un centro de comando conjunto, gracias a la cooperación entre la ISAF y la Quinta División Afgana. En marcado contraste con el pasado, desde entonces no se han producido en Bagrami incidentes de importancia. Se emplazó en el monte Shina, que domina la ciudad, un equipo de tareas de la ISAF. El personal de la ISAF siguió manteniendo enlaces periódicos con los puestos de observación establecidos por la Guarnición de Kabul en los límites de la zona de que es responsable la Fuerza.

9. La ISAF siguió disfrutando de la confianza total de los más altos dirigentes afganos. Los comandantes de la ISAF trabajaron en cooperación estrecha con los dirigentes superiores, sobre la base de la plena armonía entre los objetivos de la ISAF y de las autoridades afganas. Los dirigentes de la ISAF también mantuvieron un contacto estrecho con el Representante Especial del Secretario General.

10. El Órgano Conjunto de Cooperación (JCB), establecido de conformidad con el Acuerdo Militar Técnico, se reunió periódicamente cada dos semanas durante el período de que se informa. Las reuniones del JCB, en que participan el Representante Especial del Secretario General, la ISAF, los Ministros de Defensa y de Interior del Afganistán, la Guarnición de Kabul y la Dirección Nacional de Seguridad, se celebraron en la usual atmósfera de cooperación, sobre la base de los programas preparados por la ISAF. Además, la ISAF redactó actas resumidas de todas las reuniones, para uso de los participantes.

11. Los participantes deliberaron sobre la situación general de seguridad en Kabul, la labor del Estado Islámico de Transición del Afganistán y las actividades de la Misión de las Naciones Unidas de Asistencia para el Afganistán (UNAMA). El JCB se ha convertido en un mecanismo eficaz de consulta y coordinación, que contribuye a la excelente relación de cooperación que ha permitido que se establezca la situación en Kabul y el establecimiento de un entorno seguro.

12. En un esfuerzo por garantizar una adecuada protección a los ministros, las unidades turca e italiana de la ISAF dieron instrucción en seguridad personal a un total de 794 guardaespaldas afganos.

13. La ISAF se siguió encargando de las necesidades de equipo de la policía de Kabul y del personal de seguridad que presta servicios en los puestos de control de las principales rutas que llegan a la ciudad. La ISAF también presta asistencia en los trabajos de construcción y refacción en esos sitios.

14. La ISAF siguió mejorando la coordinación y el intercambio de datos de inteligencia entre las entidades pertinentes del Afganistán encargadas de la seguridad, en particular el Ministerio de Defensa, el Ministerio de Interior, la Dirección Nacional de Seguridad, la policía local y la Guarnición de Kabul. El Comité de Coordinación de Inteligencia, que se estableció con ese propósito, se reunió semanalmente durante el período de que se informa y produjo resultados tangibles en lo que respecta a la coordinación de la seguridad. Por ejemplo, la ISAF suministró los datos cruciales que permitieron que las autoridades afganas detuvieran el 2 de diciembre a un minibus cargado con explosivos y fusibles.

15. La ISAF disfruta de la confianza y el respeto plenos de la población de Kabul, que agradece la contribución de la Fuerza a la seguridad y estabilidad y sus actividades de asistencia en la comunidad local. Desde el 20 de junio no habido demostraciones de hostilidad contra el personal de la ISAF. Los efectivos de la ISAF tienen instrucciones estrictas de tratar en todo momento a la población local con cortesía y de respetar las costumbres y los valores locales. La sensibilidad demostrada por la Fuerza ante las prácticas religiosas musulmanas durante el mes de Ramadán fue especialmente reconocida por la comunidad local.

16. La ISAF mantuvo su amplia campaña de información sobre las operaciones de la Fuerza, las actividades gubernamentales y la labor de la comunidad internacional mediante anuncios públicos, avisos en la radio y la televisión, carteles, el periódico de la Fuerza y dos estaciones de radio de la ISAF.

17. La familia de la ISAF recibió con gran pesar la noticia del accidente sufrido el 21 de diciembre por un helicóptero alemán Sikorsky CH-53, que prestaba servicios a la Fuerza, y en que murieron los siete tripulantes y pasajeros alemanes. Un equipo de expertos del Organismo Alemán de Seguridad de la Aeronavegación investigó el accidente y determinó que su causa había sido un desperfecto técnico. Las siete vidas alemanas perdidas trágicamente constituyen hasta el momento las únicas bajas sufridas por la ISAF.

B. La seguridad en Kabul y sus alrededores

18. La seguridad continuó mejorando mucho en Kabul durante el período de que se informa. Aunque en la ciudad siguen apreciándose las secuelas y las privaciones provocadas por 23 años de guerra, el ambiente es tranquilo y pacífico, con una floreciente vida social y comercial. Las tasas de delincuencia siguen siendo bajas y se ha recuperado totalmente la sensación de normalidad. El hecho de que el 3 de noviembre se levantó el toque de queda nocturno impuesto en 1979 ha incrementado aún más la confianza de las autoridades afganas y el optimismo de la comunidad local.

19. Los estudiantes de la Universidad de Kabul protestaron contra las malas condiciones de vida en las residencias universitarias durante sendas manifestaciones celebradas los días 11 y 12 de noviembre. Por desgracia, las fuerzas de policía local, que en su mayoría no han recibido adiestramiento, tuvieron una reacción excesiva como resultado de la cual murieron dos estudiantes por los disparos efectuados y otros resultaron heridos. Los mandos de la policía atribuyeron las manifestaciones a la acción de agentes provocadores talibanes. El Presidente ha nombrado una comisión para investigar los incidentes.

20. El 17 de diciembre se produjo un ataque con granadas de mano contra el personal de los Estados Unidos de América no perteneciente a la ISAF, en el que resultaron heridas dos personas, y el 19 de diciembre se perpetró otro atentado similar frente al complejo de la Brigada Multinacional de Kabul, en el que murieron el atacante y dos afganos y dos ciudadanos franceses resultaron heridos.

21. También hubo diversos ataques durante los cuales se lanzaron cohetes contra la ciudad desde las colinas situadas fuera de la zona de responsabilidad de la ISAF. Sin embargo, los cohetes, que eran viejos e imprecisos y a menudo tenían rudimentarios dispositivos de lanzamiento, no provocaron bajas ni daños materiales. No obstante, en vista de esta posible amenaza, la Fuerza mantuvo su discreta vigilancia y realizó registros aleatorios para prevenir futuros atentados.

22. Aprovechando la mejora de la situación en la ciudad, el Presidente Karzai pidió a la ISAF que ayudara a los cuerpos locales de seguridad a luchar contra la delincuencia común en algunas partes de Kabul, especialmente en los distritos de Barjay y Pagman. La Fuerza ayudó al Ministerio del Interior y a la Dirección Nacional de Seguridad a proponer un conjunto de nuevas medidas al respecto que fueron presentadas al Presidente Karzai para su aprobación. Las propuestas incluyen el pago puntual de los sueldos de la policía y el ejército, la contratación basada en la competencia profesional y el suministro del equipo que necesite la policía de Kabul, así como otras medidas encaminadas a racionalizar las prácticas policiales en esos distritos, como la creación de un distrito de policía independiente en Barjay.

C. Proyectos de asistencia a la comunidad local

23. La ISAF siguió realizando amplias actividades de asistencia a la comunidad local durante el período de que se informa. La asistencia se canaliza a través del programa de cooperación civil-militar (CIMIC), sobre todo en los ámbitos de la educación, la salud y la infraestructura urbana, mediante proyectos de efecto rápido cuidadosamente seleccionados, y teniendo en cuenta las necesidades locales, ciertas consideraciones humanitarias, el respeto de los valores culturales y religiosos y el principio de imparcialidad hacia todos los grupos étnicos que componen la población del Afganistán.

24. Entre el 20 de junio de 2002 y el 10 de febrero de 2003 las naciones que forman parte de la ISAF llevaron a cabo un total de 176 proyectos de este tipo, por ejemplo: renovación y rehabilitación de establecimientos docentes y sanitarios (escuelas, guarderías, orfanatos, hospitales y clínicas); suministro de transformadores eléctricos a los distritos urbanos; entrega de material docente y de oficina; suministro de equipo y asistencia técnica para mejorar el abastecimiento de agua y el saneamiento; prestación de apoyo de equipo a las fuerzas de seguridad y a la policía; adiestramiento en materia de extinción de incendios y suministro del equipo correspondiente; capacitación sobre control del tráfico aéreo y meteorología; restauración de mezquitas; asistencia en relación con los servicios de agua, electricidad, biblioteca y reprografía de las dos universidades de Kabul; asistencia médica en Kabul y, a veces, en Turquía; distribución de alimentos para bebés; y suministro de medicamentos, ropa infantil y muebles a organizaciones de ayuda a los discapacitados.

25. Aunque la ISAF no dispone de un fondo común dentro del programa de cooperación civil-militar para sufragar sus actividades de asistencia, ha procurado aprovechar al máximo sus limitados recursos a fin de responder a las numerosas solicitudes de asistencia de la comunidad local. Los proyectos de la Fuerza son financiados por las propias naciones que forman parte de ella con el apoyo económico de los Estados Unidos de América y la Unión Europea.

26. Mientras ocupó la jefatura de la ISAF, Turquía llevó a cabo 37 proyectos de asistencia, financiados totalmente con cargo a sus propios recursos. Además, transfirió a las autoridades afganas un total de ocho edificios construidos o rehabilitados para uso de las unidades turcas presentes en la ciudad. Tres de ellos, ubicados en los distritos de policía 6, 7 y 9, fueron transferidos al Ministerio del Interior el 19 de enero, junto con cierta cantidad de rifles, pistolas, municiones y una cámara de seguridad que había solicitado dicho Ministerio. El 20 de enero también se transfirieron al

Ministerio de Defensa los tres edificios construidos por Turquía en el complejo de la ISAF, así como otro edificio rehabilitado en el mismo lugar, además de pistolas y equipos de seguridad solicitados por dicho Ministerio.

III. Cuestiones concretas

27. Las siguientes cuestiones concretas, si bien no forman parte de la misión básica de la ISAF, siguen guardando relación con la seguridad y la estabilidad de Kabul y del Afganistán en su conjunto:

a) Las autoridades afganas han llegado a un acuerdo sobre la reforma de la defensa y el establecimiento y adiestramiento del Ejército Nacional del Afganistán. A este respecto se ha decretado la elaboración de un plan de acción detallado. La Comisión de Defensa Nacional ha estado preparando un proyecto para crear cuatro nuevos cuerpos, con un total de 70.000 efectivos, que sustituirán a los diez existentes. La Comisión también ha establecido comités especiales encargados de supervisar la labor relativa a la recolección de armas pertenecientes a la población civil, las fuerzas militares actuales y las milicias locales; la desmovilización de los excedentes de personal militar y su reintegración en la sociedad; y el reclutamiento de oficiales y soldados del ejército nacional. El Gobierno central ha intentado asimismo fomentar la participación de los líderes regionales en este proceso.

La comunidad internacional debe hacer todo lo posible por respaldar la ejecución de la difícil tarea de desmovilizar a los excombatientes e integrar a ciertos miembros de las fuerzas armadas personales de los líderes regionales en un ejército coherente y eficaz. Es de prever que el proceso resulte costoso, dado que los excombatientes no suelen tener perspectivas alternativas de empleo y que, tras haber pasado una considerable parte de su vida luchando por la independencia de su país, esperan recibir apoyo financiero para comenzar una nueva etapa. El aumento del apoyo internacional a las iniciativas de desmovilización y reintegración del Japón y a las emprendidas por los Estados Unidos de América y Francia para adiestrar a los nuevos batallones del Ejército Nacional del Afganistán podrían contribuir al éxito de este importantísimo proceso.

b) El Gobierno central sigue esforzándose por extender su control a todo el país y lograr un amplio consenso nacional entre todos los grupos étnicos y los principales elementos políticos. La aprobación de una nueva constitución antes de que concluya el año 2003 y la celebración de elecciones libres y limpias a mediados de 2004 son dos procesos paralelos y fundamentales para la consolidación de la estabilidad del país y su vuelta a la normalidad, por lo que deben seguir contando con la atención y el apoyo de la comunidad internacional.

c) A partir de la primavera probablemente regrese a Kabul otro nutrido grupo de refugiados, los países vecinos parecen muy interesados en reanudar la repatriación en cuanto terminen los meses de invierno. Esta corriente de refugiados, unida a la incapacidad que siguen teniendo las autoridades afganas para satisfacer las necesidades esenciales de las personas que regresan, puede afectar a la estabilidad de Kabul y provocar un aumento de los delitos comunes. Aunque el Grupo de Tareas de preparación para el invierno de la UNAMA ha ejecutado un programa coordinado de acción para ayudar a las personas que regresan y a las familias vulnerables a soportar el invierno, continúa siendo preocupante la precaria situación de

unos 600.000 refugiados que ya han vuelto a Kabul. La ISAF respalda las actividades del Grupo de Tareas en la medida de lo posible.

IV. Conclusión

28. En el período de que se informa, la ISAF siguió prestando una asistencia sustancial a las autoridades afganas para mantener la seguridad y la estabilidad en Kabul y sus alrededores. La situación reinante en la ciudad es tranquila y pacífica. Hay condiciones favorables para consolidar la estabilidad actual y propiciar un cierto grado de prosperidad material que ayudaría a evitar el resurgimiento de las ideologías extremistas y la polarización religiosa en el país. Sin embargo, todo ello depende de que se mantenga y aumente la asistencia internacional. Hay que alentar al pueblo afgano a que aúne sus esfuerzos para lograr una paz duradera y salvaguardar la unidad nacional.

29. El mando turco tiene especial placer en señalar que se han adoptado medidas adecuadas de protección para garantizar la seguridad de todo el personal de la ISAF, que no se han registrado actos hostiles contra las tropas de la ISAF y que ninguno de sus miembros ha resultado muerto o herido como resultado de hostilidades.

30. El mandato de Turquía al frente de la ISAF expira el 10 de febrero, fecha en que asumirán el mando de forma conjunta Alemania y los Países Bajos. El mando turco aprovecha esta oportunidad para desearles un feliz mandato y para agradecer el apoyo de la comunidad internacional y los países que aportan contingentes a la ISAF.

Hilmi Akin Zorlu
General de División del Ejército de Turquía
Comandante de la ISAF